



B1.30 Verlof en feestdagen

- Vraag mondeling en schriftelijk verlof aan
- Leg redenen uit voor het aanvragen van vrij (persoonlijk, medisch, gezins- enz.)
- Uitdrukkingen gerelateerd aan feestdagen, werkroosters en verlofaanvragen.

De noodsituatie	<i>(L'emergenza)</i>	Verlof aanvragen	<i>(Richiedere il congedo)</i>
De pauze	<i>(La pausa)</i>	Recht hebben op	<i>(Avere diritto a)</i>
De vrije dag	<i>(Il giorno libero)</i>	Besluiten tot	<i>(Decidere di)</i>
De werkdag	<i>(La giornata lavorativa)</i>	Aandringen bij	<i>(Insistere con)</i>
De werkweek	<i>(La settimana lavorativa)</i>	Meevallen	<i>(Rivelarsi meno grave del previsto)</i>
De feestdag	<i>(La festività)</i>	De contractclausule	<i>(La clausola contrattuale)</i>
Het medische attest	<i>(Il certificato medico)</i>	collectieve arbeidsovereenkomst (cao)	<i>(contratto collettivo di lavoro (CCNL))</i>
Ziekteverlof	<i>(Congedo per malattia)</i>	Om persoonlijke redenen	<i>(Per motivi personali)</i>
Ziekteverlof hebben	<i>(Avere il congedo per malattia)</i>	Om medische redenen	<i>(Per motivi medici)</i>
Betaald verlof	<i>(Congedo retribuito)</i>	Om familiale redenen	<i>(Per motivi familiari)</i>
Onbetaald verlof	<i>(Congedo non retribuito)</i>	Van tevoren aankondigen	<i>(Annunciare in anticipo)</i>
Een vrije dag aanvragen	<i>(Richiedere un giorno libero)</i>	Op reis zijn	<i>(Essere in viaggio)</i>

1. Scansiona il codice QR per guardare il video o leggere il testo. (QR: Audio)



In Nederland heb je elk jaar **vakantiedagen**. Het aantal **wettelijke** dagen hangt af van hoeveel uur je per week werkt: je doet het aantal uren maal vier. Soms krijg je ook extra dagen; dat staat in je **contract** of cao. Feestdagen zijn niet altijd vrije dagen. Vraag vrije dagen bij voorkeur schriftelijk aan je **baas**. De werkgever moet binnen twee weken reageren en mag alleen met een goede reden weigeren. Als je dagen op zijn, kun je soms **onbetaald verlof** nemen of uren van volgend jaar gebruiken.

*Nei Paesi Bassi ogni anno hai dei **giorni di ferie**. Il numero di giorni **previsti per legge** dipende da quante ore lavori a settimana: moltiplichi il numero di ore per quattro. A volte ricevi anche giorni extra; questo è indicato nel tuo **contratto** o nel contratto collettivo (CAO). Le festività non sono sempre giorni liberi. Richiedi i giorni liberi preferibilmente per iscritto al tuo **capo**. Il datore di lavoro deve rispondere entro due settimane e può rifiutare solo con una buona ragione. Se i tuoi giorni sono finiti, a volte puoi prendere un **congedo non retribuito** o usare ore dell'anno successivo. /p>*

1. Hoe bereken je het minimumaantal wettelijke vakantiedagen?
 - a. Door je contracturen per dag keer twaalf te doen.
 - b. Door het aantal uren dat je per week werkt maal vier te doen.
 - c. Door je maandloon door twee te delen.
 - d. Door het aantal werkdagen per maand keer twee te doen.

2. Als de noodsituatie niet was gebeurd, _____ . (Se l'emergenza non fosse accaduta, ora saremmo stati in viaggio.)
- a. zouden we nu op reis geweest hebben b. waren we nu op reis geweest zijn
c. zouden we nu op reis geweest zijn d. zouden we nu op reis zijn geweest

1. verlof aangevraagd zou hebben 2. zouden we nu op reis geweest zijn



Riscrivi le frasi (QR: IA+)

1. Ik had een afspraak bij de gemeente, maar ik ben het vergeten.

(Avrei avuto un appuntamento al municipio, ma me ne sono dimenticato.)

2. Je wilde de trein van 08.10 uur nemen, maar je miste hem.

(Avresti preso il treno delle 08.10, ma lo hai perso.)

3. Hij wilde eerder reageren op de e-mail, maar hij had geen tijd.

(Avrebbe risposto prima all'e-mail, ma non aveva tempo.)

1. Ik zou een afspraak bij de gemeente gehad hebben, maar ik ben het vergeten. 2. Je zou de trein van 08.10 uur genomen hebben, maar je miste hem. 3. Hij zou eerder op de e-mail gereageerd hebben, maar hij had geen tijd.

Correggi l'errore

1. We zouden vorige zomer op reis geweest hebben, maar ik was ziek.

Saremmo stati in viaggio l'estate scorsa, ma ero malato.

2. Ik zou gisteren verlof aanvragen hebben, maar het lukte niet.

Avrei chiesto il permesso ieri, ma non ci sono riuscito.

1. We zouden vorige zomer op reis geweest zijn, maar ik was ziek. 2. Ik zou gisteren verlof aangevraagd hebben, maar het lukte niet.

3.Esercizi

1. Abbina ogni parola alla sua definizione.

- | | |
|-----------------------|---|
| a. verlof aanvragen | 1. Een schriftelijke verklaring van de arts - je zou die aan je werkgever gegeven hebben. |
| b. op reis zijn | 2. Een verzoek indienen - je zou verlof aangevraagd hebben, maar deed het niet. |
| c. een medisch attest | 3. Niet op het werk zijn - je zou op reis geweest zijn, maar bleef thuis. |

a-2 b-3 c-1



2. Richiedere ferie e permessi: ecco come funziona da noi (QR: Audio)

Compila gli spazi vuoti: van tevoren, medisch attest, Feestdagen, collectieve arbeidsovereenkomst (cao), medische redenen, onbetaald verlof



In onze organisatie vraag je verlof aan via het HR-portaal. Dien je aanvraag bij voorkeur minstens drie weken (1) _____ in en licht kort toe waarom je vrij wilt, bijvoorbeeld om persoonlijke, familiale of (2) _____. Je leidinggevende reageert meestal binnen twee weken. Houd rekening met drukke periodes in het team: soms kan een verzoek dan worden afgewezen. (3) _____ zijn niet automatisch vrije dagen voor iedereen. Wat voor jou geldt, staat in je contract of in de (4) _____. Bij ziekte meld je je ziek volgens de procedure. Als je langer ziek bent, kan HR om een (5) _____ vragen. Heb je geen vakantiedagen meer, dan kun je soms (6) _____ aanvragen.

Nella nostra organizzazione richiedi un permesso tramite il portale HR. Presenta la tua richiesta preferibilmente almeno tre settimane in anticipo e spiega brevemente perché vuoi prenderti un giorno libero, ad esempio per motivi personali, familiari o medici. Il tuo responsabile di solito risponde entro due settimane. Tieni conto dei periodi di maggiore carico nel team: a volte una richiesta può essere respinta.

I giorni festivi non sono automaticamente giorni liberi per tutti. Ciò che vale per te è indicato nel tuo contratto o nel contratto collettivo di lavoro (CCNL). In caso di malattia, ti dichiari malato secondo la procedura. Se sei malato più a lungo, l'HR può chiedere un certificato medico. Se non hai più giorni di ferie, a volte puoi richiedere un permesso non retribuito.

(1) van tevoren, (2) medische redenen, (3) Feestdagen, (4) collectieve arbeidsovereenkomst (cao), (5) medisch attest, (6) onbetaald verlof

1. Welke stappen moet je volgens de tekst nemen als je een vrije dag wilt aanvragen en welke redenen kun je daarbij geven?

3. Ascolta il frammento audio e scegli la risposta corretta. (QR: Audio)

1. Ze vraagt op tijd vrij aan zodat haar team de werkweek beter kan plannen.
2. Ze vraagt ziekteverlof omdat zij een medisch attest nodig heeft.
3. Als twee dagen niet kunnen, stelt ze voor één dag te nemen en de andere later als onbetaald verlof te regelen.

Vero Falso

- | | |
|--------------------------|--------------------------|
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |



1-V 2-X 3-V

4. Scegli la soluzione corretta

1. Mijn leidinggevende zei dat hij pas na overleg met HR _____ over mijn onbetaald verlof.

(Il mio responsabile ha detto che avrebbe deciso solo dopo aver consultato le risorse umane riguardo al mio congedo non retribuito.)

- a. zou beslist hebben b. zou besluiten
c. heeft besloten
d. zou besloten hebben

2. Ik _____, maar door de noodsituatie thuis vergat ik het.

(Avrei annunciato prima il mio giorno libero, ma a causa dell'emergenza a casa me ne sono dimenticato.)

- a. had mijn vrije dag eerder aangekondigd
b. zou mijn vrije dag eerder aangekondigd hebben
c. zou mijn vrije dag eerder aangekondigd zijn
d. zou mijn vrije dag eerder aankondigen

3. Als ik het rooster eerder had gezien, _____ voor die werkdag na de feestdag.

(Se avessi visto prima il turno, avrei subito richiesto un giorno libero per quel giorno lavorativo dopo la festività.)

- a. zou ik meteen een vrije dag aangevraagd zijn
b. had ik meteen een vrije dag aangevraagd
c. zou ik meteen een vrije dag aanvragen
d. zou ik meteen een vrije dag aangevraagd hebben

1. zou besloten hebben 2. zou mijn vrije dag eerder aangekondigd hebben 3. zou ik meteen een vrije dag aangevraagd hebben

5. Role play - dialoghi (QR: Audio)

Vrije dag aanvragen bij je manager

David

(medewerker):

Sanne, heb je even na de pauze? Ik wil graag een vrije dag aanvragen voor volgende vrijdag om familiale redenen.

(Sanne, hai un attimo dopo la pausa? Vorrei richiedere un giorno libero per il prossimo venerdì per motivi familiari.)



- Sanne (teamleider):** *Volgende vrijdag is lastig; dat is een drukke werkdag en in die week is er bovendien een feestdag. Kun je het van tevoren in het planningsysteem zetten?*
(Il prossimo venerdì è difficile; è una giornata lavorativa intensa e in quella settimana c'è anche una festività. Puoi inserirlo in anticipo nel sistema di pianificazione?)
- David (medewerker):** *Ja, ik zet het vandaag nog in als betaald verlof. Als het niet kan, kan ik besluiten tot een andere dag, maar mijn voorkeur gaat uit naar die vrijdag. (Sì, lo inserisco oggi stesso come congedo retribuito. Se non è possibile, posso decidere per un altro giorno, ma la mia preferenza è quel venerdì.)*
- Sanne (teamleider):** *Oké, ik kijk naar de planning. Volgens de cao heb je recht op verlof, maar zorg wel dat je je overdracht regelt voor die dag.*
(Ok, controllo la pianificazione. Secondo il contratto collettivo hai diritto al congedo, ma assicurati di organizzare il passaggio di consegne per quel giorno.)
- David (medewerker):** *Komt goed — ik informeer mijn collega's en maak een korte overdracht zodat alles doorgaat als het meevalt en ik maandag weer kan starten. (Va bene — informo i miei colleghi e preparo un breve passaggio di consegne così tutto procede, se va bene, e posso ricominciare lunedì.)*

1. Welke reden geeft David voor zijn verlof en wat regelt hij van tevoren?

6. Parlare: traduci e rispondi (QR: IA+)

Ik zou graag verlof aanvragen om persoonlijke redenen. / Ik kondig dit graag van tevoren aan zodat het planbaar is. / Misschien is er iets misgegaan met mijn aanvraag, kunt u dat controleren?



1. Je hebt een belangrijke afspraak en wilt volgende week één werkdag vrij vragen. Wat zeg je tegen je leidinggevende en wat is je reden?
-
2. Je leidinggevende denkt dat je vorige maand al verlof had aangevraagd, maar dat klopt niet. Hoe leg je uit wat er gebeurd is en wat spreek je af voor de volgende keer?
-

7. Scrittura: E-mail (QR: IA+)

Onderwerp: Verlofaanvraag week van Koningsdag

Hoi Samira,

Ik zag in het systeem dat je een **vrije dag** hebt aangevraagd op vrijdag 25 april, direct na **Koningsdag**. Die week is het erg druk vanwege de deadline van het project en we moeten de bezetting rondkrijgen.

Kun je kort aangeven waarom je die dag nodig hebt (bijv. **persoonlijke** of **familiale redenen**) en of je eventueel kunt schuiven naar maandag? Als het om **medische redenen** gaat, hoor ik ook graag of je een **medisch attest** kunt overleggen.

Groet,

Jeroen van Dijk



Scrivi una risposta appropriata: *Ik wil graag verlof opnemen op ... omdat ... / Als het nodig is, kan ik ... doen in plaats van ... / Ik zou die dag vrij hebben genomen, maar ...*

Verbi importanti

ik
jij/je
hij/zij/ze/het
wij/we
jullie
zij/ze

Besluiten (*decidere*)

Conditionele Verleden Tijd (CVT)
zou besloten hebben
zou besloten hebben
zou besloten hebben
zouden besloten hebben
zouden besloten hebben
zouden besloten hebben

Aankondigen (*annunciare*)

Conditionele Verleden Tijd (CVT)
zou aangekondigd hebben
zou aangekondigd hebben
zou aangekondigd hebben
zouden aangekondigd hebben
zouden aangekondigd hebben
zouden aangekondigd hebben